

A6ediyase

Ná-Sευει

Sευει ιωzeizuυε ma woo mαungiti

A6ediyase ná-GALA gooiti ka ti σευει nii zu. A6ediyase ná-keela wooi γeni ga tukpαgaaleve wooiti Edome nuβusseiti daalαgoma, Ezawu mavofodaiti. Faaγwe nu wolaiti ti la A6ediyase ná-seυει γεε yeegegalai γweε. Keeυε ege tukpαgaalevei ma vaa wosu, toga βεzu é lo Babilone nuiti dα ziegi va Zeluzaleme, naama ziegi zu Edome nuiti ti la γeni keeni ti va β Izilayelee nuiti ba. Ni naama be, nu ga γε ma σευεε kona undαzitai (600) ma ziegi zu, aisa Yesu Kilista va zαlα.

Tαzeizuυε A6ediyase tukpαgaalevei ma vaa woge Edome nuiti gila nα laalαgoma, keε ná volumna é zii giligiti pe पेευε ba (1:15). Gaabelasu, A6ediyase γεευε, foloi ta Izilayelee γα luαiti ta gale ma ta-yooi zu, ta ti-zeizuυeti ta ve ti ya volu.

Unsosuυε

1. Tukpαgaalevei ma vaa wogai Edome laalαgoma (1:1-14).
2. Zii giligiti pe tukpα gaa ga leve tαzei ta-wasogi va, ta Izilayelee nuiti ta gale ma, nii a ke ti ti-zeizuυeti sαlα volu. Ta masadai γε vαl Edome yooi unda (1:15-21).

¹ Kulakelemai A6ediyase sαlαni.

Maligii Gαogα GALAGI wooi ga é ga nii, é vile Edome yooi va:

«Gi woo niine menige, é zeḑe Ġooḑo GALAGI ʋo be,
keelai lebeḑe zii ḑiligiti saama, é ḑe ma: «A wuzeḑe,
ade li, de laale Edome nuiti bu.» »

Edome yooi ḑologolo fai

² «Wele, Edome, nà è ḑaalbizu ziiti saama,
ḑaazu unfe ge la ḑea è ʋe neḑelein.

³ Da-wasogi è ḑakaga,
ḑei è-laazuʋe ga fasa yeḑeiti su,
è zeini unga munu,
è ḑa ḑe boḑo ma:
«Be ḑa a tòo bu zooi ma?»

⁴ Anee ni ḑa leezu geezu munu eḑe koḑei,
anee ni è-laḑagi ḑa zelesu somideḑaiti saama,
nà è loo bu,»
Ġooḑo GALAGI wooi ḑana.

⁵ «Ni unma nuiti ta toosu nuiti ta ʋaana,
ti ḑula è viliba kuai,
nii kpein ta zie bu, ti naa zeḑe,
ḑa ḑologolo metu!

Ni leezen ḑula nuiti ta ʋaana è ʋo be,
keni ma ḑopo gilagila no ḑa ta ze ná.

⁶ Ee! Ezawu mavofodaiti, ti wo ʋo be zuwoga!
Anee wa-naavoloiti ti loḑuni, ti loa kelezu.

⁷ Niiti wa ḑa bo faa ma wa tiye, naati ti è bea ḑa-yooi
ḑa.

E-woolaiti pe ti è yaavaa, ti è lo ta-zobogi wu.

Niiti wo ḑea daamii wosu ʋooma wa tiye, naati ti
balii laa è-ḑoḑoi wu.

Ti ḑe ma: «Ġima nu nape ge la Edome.»

⁸ Naama volo ná, nà ḑima nuiti pe undaavili Edome
yooi ḑa,

gè la kelegele nu gila kpalaa yega Ezawu gizeiti ma,»

Gɔɔɔɔ GALAGI wooi gana.

⁹ «Ee, Teman taa wolai, da-gɔɔɔɔ gɔɔɔɔɔɔ ta gɛ unga wuulee,

Ezawu ná-gizei ná-salavusuiti pɛ ta za.»

*Nuiti daalɔɔɔma,
niiti ti wɔɔɔɔɔɔ ga zɔiti ta-maanɔɔɔɔ*

¹⁰ «Wo toomai woni, wo wo-gɛɛɛɛɛɛ paa, niiti ti gɛni ga Zakɔbe mavofodaiti, tama, unfegi ga wo maaɔɔɔɔ, wo ma zuwu gaaleve eyɛsu ɔɔ!

¹¹ Mazɔɔɔ è gɛni ná, naama yee ná, yeei wɛɛinti ti gɛni liizu la ga ná-naavoloiti, siegi zu wɛɛinti ti gɛni lɔɔzu la ná-taa wolai zu, ti da kpakutoomai gɛ, ti da Zeluzalɛme ɔɔɔɔɔɔɔniiti gaagɔwe ɔɔɔɔ va. Wa balaagi wo kɛni gana nɔ ga ti gɛvele.

¹² Edɔme, è maa la gɛni nɛni ga è va ɔɔɔɔɔɔ è-gɛɛɛɛɛɛ Zuda nuiti ta-maanɔɔɔɔ voloi.

Maa la gɛni nɛni ga è va ɔɔɔɔɔɔ, ti gɛai ma ti ɔɔɔɔɔɔɔɔ, ɔaa poomu gooi va gɛ è la ta-gɔɔɔɔɔɔɔɔ foloi.

¹³ E maa la gɛni nɛni è va lɛ ná-nubusɛiti ta-laa wolai zu,

yeei ti gɛni ti ɔɔɔɔɔɔɔɔ da.

E maa la gɛni nɛni ga è va ɔɔɔɔɔɔ ta-maanɔɔɔɔ ma vaa zu,

yeei ti gɛni ti ɔɔɔɔɔɔɔɔ da.

E maa la gɛni nɛni è va loo ta-naavoloiti su,

yeei ti gɛni ti ɔɔɔɔɔɔɔɔ da.

¹⁴ E maa la gɛni nɛni è lo pele zaɔɔɔɔɔɔɔɔ, è va da kɔɔɔɔɔɔɔɔ paa,

6aa è va ða kɔɔvelaiti teve ti zili nuiti pɔ,
maanɔŋɔi ma ziegi zu.»

Gɔɔŋɔ GALAGI ná-foloi

¹⁵ «Mazɔlɔɔ Gɔɔŋɔ GALAGI ná-foloi maaɔuŋaa gola,
foloi é vaazu, nuɔuseiti pɛ tukpɔŋaalevezu la.
Naazu ta è zo eŋevelei è zɔiti soni da.
Faa ɲɔi nii è kɛɛni, naama ɣasɔi ɣa la è unma.

¹⁶ Wa, Izilayelee nuiti, wo ɔɔleɛ na ga ná-
ziiŋaawana ɔaawɔi

nà-gize ɲadegai ma.

Naa ma, zɔɔma nuɔuseiti ti la ɔega ga ɔɔle la,
ta ɔɔle la eyesu é ti zo,
naa volu ta ɲɛɛɛ, eŋɛ ti la vɔlɔ ɣɛni etea pɛ.

¹⁷ Kɛɛ kɔɔ voolabaiti ta ɣɛ Siyɔn gizei ma,
ná ɣa ɣɛ ga ada ɲadegai.

Zakɔɔɛ ná-nuɔuseiti ta naa zeŋɛ volu nii é ga tɔnɔi.

¹⁸ Zakɔɔɛ mavofodaiti ta ɣɛ ga abui,
Zozeŋɛ mavofodaiti ti ɣɛ ga abuzogi,
Ezawu mavofodaiti ti ɣɛ eŋɛ kpaku vɔɔi,

ta so ba, ti gala mɛtu,
ti la fulu nu ɣila kpala zɛga ná Ezawu ná-dointi
saama,

mazɔlɔɔ Gɔɔŋɔ GALAGI ɣa é boga.»

Masadai ɣa ga Gɔɔŋɔ GALAGI nɔnɔ

¹⁹ Zuda nuiti ti lɛkpɛma nu yeezazuɛ, ta Ezawu
ɣizeiti so,

zɔiti ti zeini zieleɛ ma nɛmɛi zu, naati ti Filisiti
yooi zo,

ti va, ti zei Efelayime yooi ɣa ta Samali.

Benzaɲɛn mavofodaiti ta Galaade zo.

²⁰ Izilayelee ɣɔɔ luɔiti ti lɛkpɛmaɛ nu ɣɔɔɛzu velei,
ti ga kɔɔɔ kiteŋitegi,

ta Fenisi zo eyesu ti zeeli Salɛpɛta.

Zeluzalɛme ǵɔɔ luɔiti ti Sefalade,

naati ta nu yeezazu ɔele laaiti so.

²¹ Pile sɔlɔɔ nuiti ta le Siyɔn gizei ma,

miná ǵa ta zeí ná Edɔme unda, Ezawu ǵizei.

Masadai ǵa ǵɛ ga Ǵɔɔǵɔ GALAGI nɔnɔ!

GALA Daawoo Z_{GUÉ}
Portions of the Holy Bible in the Toma language of
Guinea
Des portions de la Sainte Bible dans la langue de la
Guinée Toma

copyright © 2023 Pioneer Bible Translators and The Bible Society in
Guinea-Conakry

Language: Toma

Translation by: Pioneer Bible Translators

Texte copyright © 2023 Traducteurs Pionniers de la Bible et Alliance
Biblique en Guinée.

Cette œuvre est mise à disposition selon les termes de la Licence Creative
Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Pas de Modification
4.0 International.

This translation is made available to you under the terms of the Creative
Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in
any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,
please contact the respective copyright owners.

2025-07-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 8 Jul 2025 from source files
dated 9 Jul 2025

95f995fa-1e05-5170-a262-d0f7dabeeddf